

WHAT'S ON THE CITY OF MINNEAPOLIS BALLOT ON NOVEMBER 2ND, 2021?

Elections for the City of Minneapolis are November 2, 2021. Offices on the ballot this year include Mayor, City Council, and Park & Recreation Board. Get more information about voting in Minneapolis at vote.minneapolismn.gov. For transportation and translation assistance, you can call the SEAD office for help at 612-987-7313 for Hmong, Khmer, Lao or Vietnamese interpreters.

1

City Question 1 Context:

This ballot question is asking voters to eliminate the Executive Committee, which is made up of City Council Members who represent their wards, and instead gives the Mayor more authority over all departments

City Question 1

Government Structure: Executive Mayor-Legislative Council

Shall the Minneapolis City Charter be amended to adopt a change in its form of government to an Executive Mayor-Legislative Council structure to shift certain powers to the Mayor, consolidating administrative authority over all operating departments under the Mayor, and eliminating the Executive Committee?

YES _____

NO _____

PHIẾU BẦU CỦA THÀNH PHỐ MINNEAPOLIS SẼ CÓ GÌ VÀO NGÀY 2 THÁNG 11 NĂM 2021?

Bầu cử cho Thành phố Minneapolis sẽ diễn ra vào ngày 2 tháng 11 năm 2021. Các chức vụ trong phiếu bầu năm nay bao gồm Thị trưởng, Hội đồng Thành phố, và Sở Công viên và Giải trí. Tìm hiểu thêm về bầu cử ở Minneapolis tại trang vote.minneapolismn.gov. Để được hỗ trợ về việc di chuyển và dịch thuật, quý vị có thể gọi văn phòng SEAD để được trợ giúp tại 612-987-7313 cho người thông dịch tiếng Hmong, tiếng Khmer, tiếng Lào, hay tiếng Việt.

1

Bối cảnh cho Câu hỏi 1 về Thành phố:

Câu hỏi này hỏi cử tri loại bỏ Ủy ban Điều hành, bao gồm các Thành viên Hội đồng Thành phố đại diện cho phường của mình, và thay vào đó giao cho Thị trưởng thẩm quyền trên tất cả các sở, ban, ngành.

Câu hỏi về Thành phố 1

Cơ cấu Chính phủ: Thị trưởng Hành pháp-Hội đồng Lập pháp

Hiến chương Thành phố Minneapolis có nên được sửa đổi để thay đổi hình thức chính quyền thành một cơ cấu Thị trưởng Hành pháp-Hội đồng Lập pháp nhằm chuyển đổi một số quyền hạn nhất định cho Thị trưởng, hợp nhất thẩm quyền hành chính đối với mọi sở, ban, ngành được điều hành dưới Thị trưởng, và loại bỏ Hội đồng Hành pháp?

CÓ _____

KHÔNG _____

2

City Question 2 Context:

This ballot question is asking Minneapolis voters to choose between keeping the Police Department as it is or to replace it with a Department of Public Safety that has a public health approach.

City Question 2 Department of Public Safety

Shall the Minneapolis City Charter be amended to remove the Police Department and replace it with a Department of Public Safety that employs a comprehensive public health approach to the delivery of functions by the Department of Public Safety, with those specific functions to be determined by the Mayor and City Council by ordinance; which will not be subject to exclusive mayoral power over its establishment, maintenance, and command; and which could include licensed peace officers (police officers), if necessary, to fulfill its responsibilities for public safety, with the general nature of the amendments being briefly indicated in the explanatory note below, which is made a part of this ballot?

YES _____

NO _____

Explanatory Note:

This amendment would create a Department of Public Safety combining public safety functions through a comprehensive public health approach to be determined by the Mayor and Council. The department would be led by a Commissioner nominated by the Mayor and appointed by the Council. The Police Department, and its chief, would be removed from the City Charter. The Public Safety Department could include police officers, but the minimum funding requirement would be eliminated.

2

Bối cảnh cho Câu hỏi 2 về Thành phố:

Câu hỏi này hỏi cử tri Minneapolis chọn giữa việc giữ Sở Cảnh sát như cũ hay thay thế nó bằng một Cục An toàn Công cộng với một cách tiếp cận ưu tiên sức khỏe công cộng.

Câu hỏi 2 về Thành phố Cục An toàn Công cộng

Hiến chương Thành phố Minneapolis có nên được sửa đổi để loại bỏ Sở Cảnh sát và thay thế nó bằng một Cục An toàn Công cộng sử dụng một phương pháp tiếp cận toàn diện ưu tiên sức khỏe công cộng trong công việc? Những chức năng cụ thể của Cục sẽ được quyết định bởi Thị trưởng và Hội đồng Thành phố theo sắc lệnh. Cục này sẽ không phải chịu theo đặc quyền của thị trưởng về việc thiết lập, duy trì, và lãnh đạo. Cục này có thể bao gồm sĩ quan hòa bình được cấp phép (cảnh sát), nếu cần thiết, để hoàn thành trách nhiệm với an toàn công cộng. Tổng quan bản chất của các sửa đổi này sẽ được chỉ ra ngắn gọn trong phần giải thích phía dưới và được bao gồm trong phiếu bầu này.

CÓ _____

KHÔNG _____

Phần Giải Thích:

Thay đổi này sẽ thành lập một Cục An ninh Công cộng kết hợp chức năng an ninh công cộng bằng cách sử dụng một cách tiếp cận ưu tiên sức khỏe công cộng, sẽ được quyết định bởi Thị trưởng và Hội đồng. Cục này sẽ được lãnh đạo bằng một Ủy viên được đề cử bởi Thị trưởng và được bổ nhiệm bởi Hội đồng. Sở Cảnh sát, và cảnh sát trưởng, sẽ bị loại bỏ khỏi Hiến chương Thành phố. Cục An ninh Công cộng có thể bao gồm cảnh sát viên, nhưng yêu cầu ngân sách tối thiểu sẽ bị loại bỏ.

3

City Question 3 Context:

This ballot question is asking Minneapolis voters to authorize the City Council to regulate rent control on private residential property to make them more affordable.

City Question 3 Authorizing City Council To Enact Rent Control Ordinance

Shall the Minneapolis City Charter be amended to authorize the City Council to regulate rents on private residential property in the City of Minneapolis, with the general nature of the amendments being indicated in the explanatory note below, which is made a part of this ballot?

YES _____

NO _____

Explanatory Note:

This amendment would authorize the City Council to regulate rents on private residential property in the City of Minneapolis by ordinance.

Provide that an ordinance regulating rents on private residential property could be enacted in two different and independent ways:

- a. The City Council may enact the ordinance.*
- b. The City Council may refer the ordinance as a ballot question to be decided by the voters for approval at an election. If more than half of the votes cast on the ballot question are in favor of its adoption, the ordinance would take effect 30 days after the election, or at such other time as provided in the ordinance.*

3

Bối cảnh cho Câu hỏi 3 về Thành phố:

Câu hỏi này hỏi cử tri Minneapolis ủy quyền cho Hội đồng Thành phố để quy định kiểm soát tiền thuê nhà cho đất dân cư khu tư nhân để giữ giá cả phải chăng.

Câu hỏi 3 về Thành phố Ủy quyền cho Hội đồng Thành phố nhằm ban hành sắc lệnh kiểm soát tiền thuê nhà

Hiến chương Thành phố Minneapolis có nên được thay đổi để ủy quyền cho Hội đồng Thành phố nhằm kiểm soát tiền thuê nhà cho đất tư nhân khu dân cư trong Thành phố Minneapolis? Tổng quan bản chất của các sửa đổi này sẽ được chỉ ra ngắn gọn trong phần giải thích phía dưới và được bao gồm trong phiếu bầu này.

CÓ _____

KHÔNG _____

Phần Giải Thích:

Thay đổi này sẽ ủy quyền cho Hội đồng Thành phố để kiểm soát tiền thuê nhà cho đất tư nhân khu dân cư trong Thành phố Minneapolis bằng sắc lệnh.

Sắc lệnh kiểm soát tiền thuê nhà cho đất tư nhân khu dân cư có thể được ban hành theo hai cách khác nhau:

- a. Hội đồng Thành phố có thể ban hành sắc lệnh.*
- b. Hội đồng Thành phố có thể coi sắc lệnh như là một câu hỏi trong phiếu bầu sẽ được cử tri quyết định tại một cuộc bầu cử sắp tới. Nếu hơn nửa số phiếu bầu ủng hộ việc thông qua sửa đổi này, sắc lệnh sẽ có hiệu lực 30 ngày sau cuộc bầu cử, hoặc vào một thời điểm khác theo sắc lệnh.*